

# EUROMAP 20

BESCHREIBUNG VON SCHNECKENEXTRUDERN FÜR KUNSTSTOFFE  
DESCRIPTION D'EXTRUDEUSES A VIS POUR PLASTIQUES  
DESCRIPTION OF SCREW EXTRUDERS FOR PLASTICS  
DESCRIZIONE DI ESTRUSORI A VITE PER MATERIE PLASTICHE

Juli/Juillet/July/Luglio 1975

Diese **Empfehlung** wurde vom Technischen Ausschuß des EUROMAP ausgearbeitet.  
Cette **recommandation** a été élaborée par la Commission Technique d'EUROMAP.  
This **recommendation** has been prepared and compiled by the Technical Committee of EUROMAP.  
Questa **raccomandazione** é stata elaborata dal comitato tecnico EUROMAP.

### Vorbemerkung:

Zur Beschreibung von Schneckenextrudern für Kunststoffe gehören Angaben über konstruktive Merkmale und technische Daten zu ihrer weiteren Erläuterung. Die nachstehende Aufstellung soll für technische Unterlagen aller Art (z. B. Prospekte) als **Richtlinie** dienen und auf die bei der Beurteilung der Anlage und Anlageteile zu beachtenden Einzelheiten hinweisen. Zur Erleichterung der Erarbeitung solcher Unterlagen sind in den Erklärungen Beispiele angegeben.

Weitere Angaben können gemacht werden; sie sind zu machen, wenn sie für die Beschreibung eines Schneckenextruders wesentlich sind.

Die EUROMAP-Größenangabe vermittelt eine Vorstellung von der Größe und Leistungsfähigkeit eines Schneckenextruders und sollte deshalb in allen Unterlagen unter Angabe der EUROMAP-Empfehlung in Verbindung mit der Typenbezeichnung genannt werden.

Für die Beschreibung der Folgeeinrichtungen bei Extrusionsanlagen gelten besondere EUROMAP-Empfehlungen.

### Observation préalable:

La description d'une extrudeuse à vis pour plastiques comporte des indications sur les caractéristiques de sa construction et des données numériques venant les compléter. Le tableau suivant doit servir de **directive** pour la rédaction de la littérature technique de toute nature (prospectus, p. ex.) et attirer l'attention sur les détails à prendre en considération pour porter un jugement sur une installation et les diverses parties de celle-ci.

D'autres indications pourront être fournies; elles le seront lorsqu'elles sont essentielles pour la description d'une extrudeuse.

La désignation dimensionnelle EUROMAP donne une idée des dimensions et de la puissance d'une extrudeuse à vis et devrait par conséquent être citée dans toute documentation avec l'indication de la recommandation d'EUROMAP et en liaison avec la désignation du type de machine.

Pour la description du train de suite dans les installations d'extrusion, on se réfèrera à des recommandations particulières d'EUROMAP.

### Notes:

The description of a screw extruder for plastics includes construction features and technical data to make it complete. The following list is intended to serve as a guide for the production of all specifications (e. g. leaflets) as a **guide line** and to draw attention to factors which should be taken into account when evaluating a machine. Additional information can be given; it should be given when this detail is essential to the description of an extruder for plastics.

The EUROMAP dimensional code give indications of size and capacity of a screw extruder. This must be stated in all descriptions with reference to EUROMAP, related to the particular machine.

In describing downline equipment included in the extrusion plant, reference will be made to the specific EUROMAP recommendation.

### Premessa:

La descrizione di un estrusore a vite per materie plastiche comprende informazioni sulle sue caratteristiche costruttive e dati tecnici che la completano. La tabella seguente deve servire **come linea direttiva** per la redazione di tutte le pubblicazioni tecniche (es. prospetti) e per attirare l'attenzione sui dettagli da prendere in considerazione per giudicare una macchina. Ulteriori informazioni possono essere fornite nel caso siano essenziali per la descrizione di un estrusore per materie plastiche.

I dati di misura EUROMAP servono per indicare sia la grandezza che le prestazioni di un estrusore a vite e pertanto dovranno essere citati in tutte le descrizioni redatte seguendo le indicazioni EUROMAP relative a queste macchine.

Per la descrizione delle apparecchiature seguenti comprese negli impianti di estrusione, si farà riferimento a specifiche raccomandazioni EUROMAP.

		Erklärung		Explication
<b>1</b>	<b>ALLGEMEINES</b>		<b>GENERALITES</b>	
1.1	Typen- bezeichnung	vom Hersteller festzulegen	Type de machine	selon désignation du constructeur
1.2	EUROMAP Größenangabe (in Verbindung mit 1.1)	besteht aus den Größen, mit denen ein Extruder in der Maschinenbezeichnung gekennzeichnet ist: Anzahl der Schnecken, Schnecken-durchmesser und Verhältnis von Abstand zwischen Vorderkante der Einfüllöffnung und Ende der Zylinderbohrung zu deren Durchmesser Beispiel: 1/90/25 Entgasungsextruder werden durch den Buchstaben „V“ gekennzeichnet (Beispiel: 1/90/25 V)	Désignation dimensionnelle EUROMAP (en liaison avec 1.1)	se compose des dimensions qui caractérisent une extrudeuse dans la description des machines: nombre de vis, diamètre de vis et rapport de l'écart bord aval de l'ouverture d'alimentation et extrémité de l'alésage du cylindre avec ce diamètre. exemple: 1/90/25 les extrudeuses dégazeuses sont désignées par la lettre "V" (exemple 1/90/25 V)
1.3	Verwendungszweck	z. B. Extrudieren von PVC-Heißmischung	Destination	p. ex. extrusion de mélange chaud de PVC
<b>2</b>	<b>KONSTRUKTIVE MERKMALE</b>		<b>CARACTERISTIQUES DE CONSTRUCTION</b>	
2.1	Aufbau des Extruders		Structure de l'extrudeuse	
2.1.1	Bauart	z. B. horizontal, vertikal	Type de construction	p. ex. horizontal, vertical
2.1.2	Anordnung des Antriebsmotors	z. B. im Gehäuse, angeflanscht	Emplacement du moteur d'entraînement	p. ex. dans le bâti, flasqué
2.1.3	Anordnung der Bedienungs- und Überwachungselemente	z. B. Bedienung am Extruder; Überwachungselemente im getrennten Schaltschrank	Emplacement des éléments de manoeuvre et de contrôle	p. ex. manoeuvre à partir de l'extrudeuse; éléments de contrôle dans une armoire de commande séparée
2.2	Beschickungseinrichtung		Organe d'alimentation	
2.2.1	Bauart	z. B. Trichter mit/ohne Rührwerk, Dosierwaage, Dosierschnecke, Vakuumschleuse	Type de construction	p. ex. trémie avec/sans agitateur, balance de dosage, vis de dosage, vanne ou dia phragme
2.2.2	Ausführung	z. B. geschweißt aus rostfreiem Stahl	Exécution	p. ex. soudé en acier inoxydable
2.3	Gehäuse		Carter	
2.3.1	Ausführung	z. B. gegossen, geschweißt	Exécution	p. ex. coulé, soudé
2.4	Antrieb		Entraînement	
2.4.1	Antriebsart	z. B. elektro-mechanisch, elektro-hydraulisch	Nature de l'entraînement	p. ex. électro-mécanique, électro-hydraulique

	Explanation		Spiegazione
<b>GENERAL:</b>		<b>GENERALITA</b>	
Type of Machine	To be given by manufacturer	Tipo di macchina	secondo la designazione del costruttore
EUROMAP dimension code (in combination with 1.1)	This consists of data which specify the machine. Number of screws, diameter in mm of the screw and ratio between the distance from the front edge of the feed opening in the barrel to the delivery end of the barrel to its diameter Example: 1/90/25 Vented barrel extruders are identified by the suffix „V“ (Example: 1/90/25 V)	Designazione dimensionale EUROMAP (in relazione al punto 1.1)	si compone dei dati che caratterizzano un estrusore nella descrizione della macchina: Numero delle viti; diametro in mm. e rapporto tra la distanza estremità posteriore bocca alimentazione-estremità anteriore alesaggio cilindro e diametro Esempio 1-90-25 Gli estrusori con degasaggio sono indicati con la lettera "V" (esempio 1-90-25 V)
Application	e. g. Extrusion of hot PVC. mix	Destinazione	p. e. estrusione di mescola calda di PVC
<b>CONSTRUCTIONAL FEATURES:</b>		<b>CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE</b>	
Type of Construction	e. g. horizontal, vertical; open, closed	Struttura dell'estrusore	
Arrangement of drive motor	e. g. within the base/flange mounted	Tipo de costruzione	p. e. orizzontale, verticale
Arrangement of controls	e. g. drive controls on extruder; temperature control equipment in separate panel	Sistemazione del motore principale	p. e. nel basamento, flangiato
Feed System		Sistemazione degli elementi di manovra e di controllo	p. e. comandi sull'estrusore; controlli in armadio separato
Type	e. g. hopper with/without mixer, weigh feeder, screw feeder, vacuum hopper	Apparecchiatura di alimentazione	
Material and method of manufacture	e. g. welded stainless steel	Tipo di costruzione	p. e. tramoggia con/senza agitatore, bilancia dosatrice, vite dosatrice, aspiratore
Base		Esecuzione	p. e. saldata in acciaio inox
Method of manufacture	e. g. fabricated, cast	Basamento	
Drive		Esecuzione	p. e. saldato, fuso
Type of drive	e. g. electromechanical, electrical hydraulic	Azionamento	
		Tipo di azionamento	p. e. elettromeccanico, elettroidraulico

		Erklärung		Explication
2.4.2	Elektromotor	z. B. Gleichstrommotor, Drehstrommotor	Moteur électrique	p. ex. à courant continu, à courant triphasé
2.4.3	Kraftübertragung	z. B. Riementrieb, Kettentrieb, Zahnradtrieb, Reduziergetriebe (aufzählen in Richtung des Kraftflusses)	Transmission de la force	p. ex. entraînement par courroie, par chaîne, par engrenage, par réducteur (calculé suivant la chaîne cinématique)
2.4.4	Schalt-Kupplung	z. B. mechanisch, hydraulisch, elektrisch	Commande d'embrayage	p. ex. mécanique, hydraulique, électrique
2.4.5	Überlastsicherung	z. B. Rutschkupplung, Sollbruchstelle	Sécurité en cas de surcharge	p. ex. embrayage glissant, pièce de rupture
2.4.6	Drehzeleinstellung	z. B. mechanisch, elektrisch, hydraulisch; stufenlos, in Stufen	Réglage de la vitesse	p. ex. mécanique, hydraulique; électrique; continu, étagé
2.4.7	Schmierung	z. B. Tauchschmierung, Druckumlaufschmierung	Graissage	p. ex. graissage par barbotage, par pompe centrifuge
2.5	Zylinder		Cylindre	
2.5.1	Bauart	z. B. geteilt, zylindrische/konische Bohrung	Type de construction	p. ex. divisé, à perçage cylindrique/cônique
2.5.2	Werkstoff(e) und Behandlung der Innenwandung	z. B. nitriert, gepanzert	Matière(s) et traitement de la paroi intérieure	p. ex. nitrurée, trempée
2.5.3	Ausführung und Lage der Einfüllöffnung	z. B. zentral, seitlich	Forme et position de l'ouverture d'alimentation	p. ex. centrale, latérale
2.5.4	Einzugsbereich	z. B. mit/ohne Längsnuten	Section d'alimentation	p. ex. avec/sans rainures longitudinales
2.5.5	Entgasungsöffnung(en)	wenn vorhanden, z. B. verschließbar; Lage	Ouverture(s) de dégazage	si elle(s) existe(nt), p. ex. obturable(s); position
2.5.6	Flansch ausstoßseitig	z. B. Klappflansch, Spannkette, Gewinding	Fixation de la tête	p. ex. par bride articulée, chaîne de serrage, bague filetée
2.5.7	Übergangsstück zum Werkzeug	z. B. bei Doppelschneckenextruder zur Anpassung von Zylinder- und Werkzeug-eintrittsquerschnitt	Pièce de raccordement de la filière	p. ex. dans les extrudeuses à double vis pour l'adaptation du cylindre et de la section transversale d'entrée de la filière
2.6	Schnecke(n)		Vis	
2.6.1	Bauart	z. B. zylindrisch/konisch	Type de construction	p. ex. cylindrique/cônique
2.6.2	Werkstoff(e) und Behandlung der Oberfläche	z. B. nitriert, gepanzert, verchromt	Matière(s) et traitement de surface	p. ex. nitrurée, trempée, chromée
2.6.3	Schaft	z. B. mit Paßfeder, Vielkeilwelle	Queue	p. ex. avec ressort compensateur, avec arbre cannelé
2.6.4	Kern	z. B. mit/ohne Bohrung	Noyau	p. ex. foré/non foré
2.6.5	Spitze	z. B. austauschbar	Pointe	p. ex. interchangeable

	Explanation		Spiegazione
Electric motor	e. g. D. C., A. C., 3 phase	Motore elettrico	p. e. a corrente continua, a corrente alternata trifase
Transmission	e. g. belt drive, chain drive, gear drive by gearbox	Trasmissione	p. e. a cinghie, a catena, a ingranaggi, con riduttore (secondo la successione cinematica)
Clutch	e. g. mechanical, hydraulic, electric	Comando di innesto	p. e. meccanico, idraulico, elettrico
Overload protection	e. g. torque limit coupling, shear pin	Protezione da sovraccarico	p. e. giunto a frizione, spina di rottura
Speed control	e. g. mechanical, electric, hydraulic; stepless, in steps	Regolazione della velocità	p. e. meccanica, idraulica, elettrica, continua, a gradini
Lubrication	e. g. splash, pump spray	Lubrificazione	p. e. a sbattimento, con pompa centrifuga
Barrel		Cilindro	
Type	e. g. in parts, cylindrical/conical bore	tipo di costruzione	p. e. in due pezzi, con camera conica/cilindrica
Material(s) and treatment of inner surface	e. g. nitrided, bimetallic, hardened	Materiale(i) e trattamento della parete interna	p. e. nitrurato, temperato
Type and position of feed opening	e. g. central, tangential	Posizione della bocca di alimentazione	p. e. centrale, laterale
Feed section	e. g. with/without longitudinal grooves	Zona di alimentazione	p. e. con/senza scanalature longitudinali
Vent port(s)	e. g. if they exist e. g. whether pluggable, position	Apertura(e) di degasaggio	se esiste (ono), p. e., chiudibile(i); posizione
Die coupling	e. g. hinged flange, chain clamp, threaded flange	Fissaggio della testa	p. e. con flangia incernierata, con catena di serraggio, con ghiera filettata
Die adaptor	e. g. in the case of twin screw extruders transition from two bores to die inlet cross section	Raccordo alla testa	p. e. per estrusori a due viti; a mezzo di adattatore tra cilindro e sezione d'entrata alla filiera
Screw		Vite (i)	
Type	e. g. cylindrical, conical	Tipo di costruzione	p. e. cilindrica/conica
Material and surface treatment	e. g. nitrided, hardened, chrome plated	materiale (i) e trattamento	p. e. nitrurata, temperata, cromata
Shank	e. g. keyed or splined	Codolo	p. e. con molla compensatrice, scanalato
Core	e. g. bored, unbored	Nocciolo	p. e.: forato/non forato
Tip	e. g. interchangeable	Punta	p. e.: intercambiabile

		Erklärung		Explication
2.6.6	Lagerung	z. B. Wälzlager, Gleitlager	Système de butée	p. ex. par roulement, par glissement
2.6.7	Axialverschiebung	z. B. Schubschnecke	Translation axiale	p. ex. à vis-poussoir
2.6.8	Ein- und Ausbau	z. B. nach vorn/hinten, durch Abziehen/Aufklappen des Zylinders	Montage et démontage	p. ex. vers l'avant/l'arrière, par démontage / décapotage du cylindre
2.6.9	Drehsinn	bei Mehrschneckenextruder z. B. gegenläufig, gleichläufig	Sens de rotation	pour extrudeuse multivis p. ex. tournant en sens contraire, tournant dans le même sens
2.6.10	Anordnung	bei Mehrschneckenextruder z. B. nebeneinander, übereinander; kämmend, nicht kämmend	Disposition	pour extrudeuse multivis p. ex. juxtaposées, superposées; imbriquées, non imbriquées
2.7	Heizung, Kühlung		Chauffage, refroidissement	
2.7.1	Kühlung der Einfüllzone (Art, Regelung oder Einstellung)	z. B. mit Flüssigkeit, mit Luft; Kurzbeschreibung des Regelkreises oder der Einstellmöglichkeit	Refroidissement de la culasse (nature, régulation ou mise au point)	p. ex. par fluide, par air; courte description du circuit de régulation ou des possibilités de réglage
2.7.2	Zylinderheizung (Art, Regelung oder Einstellung)	z. B. elektrisch (Widerstands-/Induktionsheizung), mit Flüssigkeit, mit Dampf; Temperaturbereich; Kurzbeschreibung des Regelkreises oder der Einstellmöglichkeit	Chauffage du cylindre (nature, régulation ou mise au point)	p. ex. électrique (chauffage par résistance/par induction), par fluide, par vapeur; échelle de température; courte description du circuit de régulation ou des possibilités de réglage
2.7.3	Zylinderkühlung (Art, Regelung oder Einstellung)	z. B. mit Flüssigkeit, mit Luft; Kurzbeschreibung des Regelkreises oder der Einstellmöglichkeit	Refroidissement du cylindre (nature, régulation ou mise au point)	p. ex. par fluide, par air; courte description du circuit de régulation ou des possibilités de réglage
2.7.4	Schneckenkühlung bzw. -heizung (Art, Regelung oder Einstellung)	z. B. elektrisch, mit Flüssigkeit; mit Luft; Temperaturbereich; Kurzbeschreibung des Regelkreises oder der Einstellmöglichkeit	Chauffage ou refroidissement de la (des) vis (nature, régulation ou mise au point)	p. ex. électrique, par fluide, par air; échelle de température; courte description du circuit de régulation ou des possibilités de réglage
2.8	Bedienung		Commande	
2.8.1	Heizung, Kühlung	z. B. Heizungen/Kühlungen einzeln einschaltbar; Schalter zum Einschalten der Heizungen	Chauffage, refroidissement	p. ex. chauffages/refroidissements branchés isolément; contacteur horaire de chauffage
2.8.2	Antrieb	z. B. verriegelt gegen Heizung	Entraînement	p. ex. verrouillé en fonction de la température
2.8.3	Schaltkupplung	z. B. mit Schalthebel, vom Schaltschrank aus	Commande d'embrayage	p. ex. avec levier, à partir d'une armoire de commande
2.8.4	Einstellung der Schnecken-drehzahl	z. B. am Elektromotor, vom Schaltschrank aus	Réglage de la vitesse de rotation de la (des) vis	p. ex. au moteur électrique, à partir d'une armoire de commande

	Explanation		Spiegazione
Thrust bearing	e. g. ball/roller bearing, plain bearing	Sistema reggi-spinta	p. e.: cuscinetti a rulli, bronzine
Axial movement	e. g. axially moving screw	Spostamento assiale	p. e.: vite di spinta
Fitting and removing	e. g. by moving forwards/backwards, by opening the barrel	Montaggio e smontaggio	anteriore/posteriore, per smontaggio/apertura del cilindro
Direction of rotation	For multi-screw extruders e. g. rotating in opposite directions, rotating in the same direction	Senso di rotazione	per estrusori multiviti p.e. ruotanti in senso contrario/nello stesso senso
Arrangement	For multi-screw extruders e. g. side-by-side, vertically stacked; meshing non meshing	Disposizione	per estrusori multiviti p. e. affiancate, sovrapposte non compenetranti
Heating, Cooling		Riscaldamento/raffreddamento	
Cooling of the feed zone (method and control)	e. g. by liquid, by air; a brief description of the circuit and possible controls	Raffreddamento della zona di alimentazione (sistema e regolazione)	p. e. a fluido ad aria; breve descrizione del circuito e della possibilità di regolazione
Heating of the barrel (method and control)	e. g. electric (resistance/induction), by fluid, by vapour; range of temperature; brief description of the circuit and the control	Riscaldamento del cilindro (sistema e regolazione)	p. e. elettrico (a resistenza/a induzione), a fluido, a vapore; scala della temperatura; breve descrizione del circuito e della possibilità di regolazione
Cooling of the barrel (method and control)	e. g. by liquid, by air; a brief description of the circuit and the control	Raffreddamento del cilindro (sistema e regolazione)	p. e. a fluido, ad aria; breve descrizione del circuito e delle possibilità di regolazione
Screw cooling or heating (method and control)	e. g. electric, by liquid, by air; temperature range, a brief description of the circuit and the control	Riscaldamento o raffreddamento della(e) vite(i) (sistema e regolazione)	p. e. elettrico, a fluido, ad aria; scala della temperatura; breve descrizione del circuito e delle possibilità di regolazione
Controls		Comandi	
Heating, cooling	e. g. heating and cooling elements separately switchable; time switch, switch on heaters	Riscaldamento, raffreddamento	p. e. riscaldamento/raffreddamento inseribili separatamente; interruttore orario per l'inserimento delle resistenze
Drive	e. g. isolator control by barrel temperatures	Azionamento	p. e. bloccaggio asservito alla temperatura
Switch	e. g. by lever, from control panel	Comando messa in moto	p. e. a leva, sull'armadio di comando
Screw speed adjustment	e. g. on the drive motor, on the control panel	Regolazione della velocità della(e) vite(i)	p. e. al motore elettrico, sull'armadio di comando

		Erklärung		Explication
2.8.5	Axial- verschiebung der Schnecke	z. B. mechanisch/hydraulisch	Translation axiale de la (des) vis	p. ex. mécanique/hydraulique
2.9	Überwachung		Contrôle	
2.9.1	Füllstand in Beschickungs- einrichtung	z. B. Schauglas, Grenzwert- sonde	Niveau de rem- plissage de l'organe d'alimen- tation	p. ex. voyant, sonde de niveau limite
2.9.2	Heizung	z. B. Kontrollampe, anzeigen- des und/oder schreibendes Meßgerät für Leistung und/ oder Strom, Anzeige für Heiz- mittelumlauf	Chauffage	p. ex. lampe de contrôle, appareil de mesure avec/sans enregistreur pour l'indication de la puissance et/ou de l'in- tensité du courant, indication de la circulation du moyen de chauffage
2.9.3	Kühlung	z. B. Kontrollampe, Anzeige für Kühlmittelumlauf	Refroidissement	p. ex. lampe de contrôle, indi- cation de la circulation du moyen de refroidissement
2.9.4	Temperatur, Druck	z. B. anzeigendes und/oder schreibendes Meßgerät	Température, pression	p. ex. appareil de mesure avec/sans enregistreur
2.9.5	Antrieb	z. B. Kontrollampe für Elektro- motor und/oder Kupplung; anzeigendes und/oder schrei- bendes Meßgerät für Leistung und/oder Strom	Entraînement	p. ex. lampe de contrôle pour moteur électrique avec/sans accouplement; appareil de mesure avec/sans enre- gistreur pour l'indication de la puissance et/ou du courant
2.9.6	Schnecken- drehzahl	z. B. anzeigendes und/oder schreibendes Meßgerät	Vitesse de ro- tation de la (des) vis	p. ex. appareil de mesure avec/sans enregistreur
2.9.7	Schmierung	z. B. Anzeige für Ölumlauf	Graissage	p. ex. indication de la circula- tion d'huile
2.9.8	Axial- verschiebung der Schnecke	z. B. Anzeige der Schnecken- stellung	Translation axiale de la (des) vis	p. ex. indication de la posi- tion de la vis
2.9.9	Rückdruck der Schnecke(n)	z. B. Anzeige mechanisch, hydraulisch	Contre-pression de la (des) vis	p. ex. indication mécanique hydraulique
2.9.10	Sicherheits- einrichtungen	z. B. Verriegelung des An- triebs über Ölumlaufwächter	Dispositifs de sécurité	p. ex. blocage de l'entraîne- ment par le moyen d'un pres- sostat
2.9.11	Betriebsdauer	z. B. Stundenzähler	Durée du service	p. ex. compteur horaire



	Explanation		Spiegazione	
Axial displacement of screw(s)	e. g. mechanical/hydraulic	Spostamento assiale della(e) vite(i)	p. e. Meccanico/idraulico	
Monitoring				
Level in feed hopper	e. g. sight glass, low level probe	Livello della tramoggia	p. e. vetro-spia, sonda livello minimo	
Heating	e. g. indicator lamp, measuring instruments with/without indication of voltage and/or indication of current in the heating circuit	Riscaldamento	p. e. spia luminosa, strumento di misura con/senza registrazione della potenza e/o della corrente, indicazione della circolazione del mezzo di riscaldamento	
Cooling	e. g. indicating lamp, flow indicator in the cooling circuit	Raffreddamento	p. e. spia luminosa, indicazione della circolazione del mezzo di raffreddamento	
Temperature, pressure	e. g. measuring instrument with/without recording facility	Temperatura, pressione	p. e. strumento di misura con/senza registratore	
Drive	e. g. indicator lamp for electric motor with/without clutch; indicating instrument with/without recording for voltage and/or current	Azionamento	p. e. spia luminosa per il motore elettrico e/o per il giunto; strumento di misura con/senza registratore di potenza e/o di corrente	
Screw speed	e. g. screw speed indicator with/without recording	Velocità di rotazione della(e) vite(i)	p. e. apparecchio indicatore con/senza registratore	
Lubrication	e. g. oil flow indicator	Lubrificazione	p. e. indicatore della circolazione dell'olio	
Axial displacement of screw(s)	e. g. screw position indicator	Spostamento assiale della(e) vite(i)	p. e. indicatore della posizione della vite	
Thrust on the screw(s)	e. g. mechanical, hydraulic indication	Contro-pressione della(e) vite(i)	p. e. indicazione meccanica, idraulica	
Safety features	e. g. motor cut-out, failure of oil circulation	Dispositivi di sicurezza	p. e. arresto del motore asservito al controllo circolazione olio	
Operating time	e. g. time indicator	Tempo di lavoro	p. e. contatore orario	

		Erklärung		Explication
<b>3</b>	<b>TECHNISCHE DATEN</b>		<b>DONNEES NUMERIQUES</b>	
3.1	Beschickungseinrichtung		Organe d'alimentation	
3.1.1	Inhalt (1)		Contenance	
3.1.2	Drehzahl	z. B. Rührwerk, Dosierschnecke stufenlos von ... bis ...	Vitesse de rotation	p. ex agitateur, vis de dosage graduellement de ... à ...
3.1.3	Massenstrom	z. B. Dosierwaage	Masse débitée	p. ex. balance de dosage
3.1.4	Installierte Leistung		Puissance installée	
3.2	Antrieb		Entraînement	
3.2.1	Installierte Antriebsleistung	für elektrischen bzw. hydraulischen Drehantrieb	Puissance d'entraînement installée	pour entraînement rotatif électrique, hydraulique
3.2.2	Drehmoment der Schnecke(n)	für elektrischen bzw. hydraulischen Drehantrieb	Couple de la (des) vis	pour entraînement rotatif électrique, hydraulique
3.2.3	Schnecken-drehzahl	a) stufenlos von ... bis ... b) stufenlos von ... bis ... von ... bis ... c) in Stufen .....	Vitesse de rotation de la (des) vis	a) graduellement de ... à ... b) graduellement de ... à ... de ... à ... c) étagée .....
3.3	Schnecke(n)		Vis	
3.3.1	Anzahl		Nombre	
3.3.2	Durchmesser		Diamètre	
3.3.3	Wirksame Länge	Länge der Schnecke gerechnet von Vorderkante Einfüllöffnung bis zum Ende der Schneckengänge; kann angegeben werden als Verhältnis von wirksamer Schneckenlänge zu Schneckendurchmesser	Longueur effective de travail	longueur de la vis mesurée du bord aval de l'ouverture d'alimentation; peut être donnée comme rapport de la longueur effective de la vis au diamètre de la vis
3.3.4	Dynamische Tragzahl der Axiallagerung	für die maximale Drehzahl	Capacité dynamique du dispositif de butée	pour la vitesse maximale de rotation

	Explanation		Spiegazione	Einheit Unité Unit Unità
<b>TECHNICAL DATA:</b>		<b>DATI TECNICI</b>		
Feed system		Dispositivo di alimentazione		
Capacity		Capienza		(1)
Speed of rotation and explanation	e. g. agitator, feed screw steplessly variable from..... to .....	Velocità di rotazione	p. e. agitatore, vite dosatrice, continua da . . . a . . .	s <sup>-1</sup> , min <sup>-1</sup>
Flow rate	e. g. Weigh feeders	Portata	p. e. bilancia dosatrice	kg/h
Installed power		Potenza installata		kW
Drive		Azionamento		
Installed drive power	e. g. electric, hydraulic	Potenza motrice installata	per azionamento elettrico, idraulico	kW
Torque on screw(s)	e. g. for drive electric, hydraulic	Coppia motrice sulla(e) vite(i)	per azionamento elettrico, idraulico	Nm
Screw speed	a) stepless from . . . . to . . . . b) stepless from . . . . to . . . . c) in steps.	Velocità della(e) vite(i)	a) variabile da . . . . a . . . . b) variabile da . . . . a . . . . da . . . . a . . . . c) a gradini . . . . . . . . . .	s <sup>-1</sup> , min <sup>-1</sup>
Screw(s)		Vite(i)		
Number		Numero della viti		
Diameter		Diametro		m, mm
Effective length	length of screw measured from the front edge of the feed opening to the end of the screw threads; may be expressed as ratio of effective length of screw to screw diameter	Lunghezza effettiva	Lunghezza della vite misurata dal bordo a valle della bocca di carico; può essere espressa come rapporto tra lunghezza effettiva della vite e diametro della vite	m, mm
Dynamic capacity of thrust beating	At maximum speed	Capacità dinamica del dispositivo reggispinta	alla velocità massima di rotazione	N

		Erklärung		Explication
3.4	Heizung, Kühlung		Chauffage, refroidissement	
3.4.1	Anzahl der Heizzonen am Zylinder		Nombre de zones de chauffage du cylindre	
3.4.2	Installierte Zylinderheizleistung	insgesamt und je Zone bei einer angegebenen Spannung	Puissance calorifique installée du cylindre	au total et par zone pour une tension donnée
3.4.3	Anzahl der Kühlzonen am Zylinder	ausschließlich Kühlung der Einfüllzone	Nombre de zones de refroidissement du cylindre	uniquement refroidissement de la zone d'alimentation
3.4.4	Anzahl der Anschlüsse für zusätzliche Heizzonen	z.B. für Werkzeugheizung	Nombre de branchements pour zones de chauffage supplémentaires	p. ex. pour le chauffage des filières
3.5	Installierte Gesamtleistung		Puissance totale installée	
4	<b>ABMESSUNGEN, GEWICHT</b>		<b>DIMENSIONS, POIDS</b>	
4.1	Extruder		Extrudeuse	
4.1.1	Extrudierhöhe	bei Horizontal-Extruder: Abstand Zylinderachse-Gehäuseunterkante bei Vertikal-Extruder: Abstand Gehäuseunterkante-Zylinderflansch	Hauteur d'extrusion	pour les extrudeuses horizontales : écart axe du cylindre-base de la semelle; pour les extrudeuses verticales : écart base de la semelle-extrémité du cylindre
4.1.2	Gesamthöhe	a) ohne Rührwerk/Dosiereinrichtung b) mit Rührwerk/Dosiereinrichtung	Hauteur hors-tout	a) sans agitateur/dispositif de dosage b) avec agitateur/dispositif de dosage
4.1.3	Gesamtlänge		Longueur hors-tout	
4.1.4	Gesamtbreite		Largeur hors-tout	
4.1.5	Befestigungsmaße		Plan d'implantation	
4.1.6	Platzbedarf für Ausbau der Schnecke(n)	nach vorn/hinten	Espace nécessaire pour le dégagement de la (des) vis	vers l'avant/l'arrière
4.1.7	Nettogewicht		Masse nette	
4.2	Schaltschrank		Armoire de commande	
4.2.1	Höhe, Länge, Breite		Hauteur, longueur, largeur	
4.2.2	Nettogewicht		Masse nette	

	Explanation		Spiegazione	Einheit Unité Unit Unità
Heating, cooling		Riscaldamento, raffreddamento		
Number of heating zones on barrel		Numero delle zone di riscaldamento del cilindro		
Installed heating load on barrel	The total and per zone for a stated voltage	Potenza termica installata sul cilindro	totale e per zona alla tensione di esercizio.	kW
Number of cooling zones on the barrel	Excluding feed zone cooling	Numero delle zone di raffreddamento del cilindro	escluso il raffreddamento della zona di alimentazione	
Number of additional heating zones	e. g. for heating of dies	Numero di connessioni per zona di riscaldamento supplementari	p. e. per il riscaldamento della filiera	
Total installed power		Potenza totale installata		kW
<b>DIMENSIONS WEIGHTS:</b>		<b>DIMENSIONI, PESI</b>		
Extruder		Estrusore		
Extrusion height	For horizontal extruders: Distance between centre line of barrel bore and bottom surface of the base. For vertical extruders: Distance between the base and the barrel exit	Altezza di estrusione	per gli estrusori orizzontali: distanza asse-cilindro dal piano base; per estrusori verticali: distanza dalla base all'estremità del cilindro	m, mm
Overall height	a) without mixer/feeder b) with mixer/feeder	Altezza totale	a) senza agitatore/dosatore b) con agitatore/dosatore	m, mm
Overall length		Lunghezza totale		m, mm
Overall width		Larghezza totale		m, mm
Foundation plan		Piano di installazione		m, mm
Space required to withdraw screw(s)	forwards/backwards	Spazio necessario per lo smontaggio della vite	anteriormente/posteriormente	m, mm
Nett weight		Peso netto		kg
Control panel		Apparecchiatura elettrica		
Height, length, width		Altezza, lunghezza, larghezza		m, mm
Nett weight		Peso netto		kg

# **EUROMAP**

Europäisches Komitee der Hersteller von Kunststoff- und Gummi-  
maschinen

European Committee of Machinery Manufacturers for the Plastics and  
Rubber Industries

Comité Européen des Constructeurs de Machines pour Plastiques et  
Caoutchouc

Comitato Europeo Costruttori Macchine per Materie Plastiche e  
Gomma

**See you again**

**<http://www.euromap.org>**